

ՊԱՅՄԱՆՔ

ՊԱՅՄԱՆՔ
Տարեկան 12 Ժր.
Հեղափոխ 6 Ժր.
ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆ
Երկու քիչ և երեք օր
Տարեկան 14 Ժր.
Հեղափոխ 7 Ժր.

ԱՄԵՐԻԿԱ
Տարեկան 2.60 Տոյ.
Հեղափոխ 1.50 Տոյ.
ԿԱՆԻՏԻԿ

ԻՄԱՆՈՒՅՄԱՆ ՏՈՂԸ
20 ՄԵԹ.



ԱՐԱՅԻՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱՎԱՆ

ԵՐԱՅԻՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱՎԱՆ

Redaction du Journal

«ՄԱՅՈՒՆԻ»

(Bulgarie) VARNNA

Редакция

на ВѢСТНИКЪ

«Ираруни»

ВАРНА

Իրաւփոխ Եւ Քաղաք

ՄԵԹ ՎԻՃԱԿԱԶԱՆՈՒԹԻՒՆ



ԵՐԱՅԻՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱՎԱՆ

Առաջին կարգի նոր տոմսերը հասած են եւ պիտի քաշուին Փետրուար 15ին: Եւրոպայի թիւերու վճարումը վարկե- նական Պաշտօնականներու համար վճարման գրութիւն կը տրուի մինչեւ ամսագրութիւն:

Բաղդադին փոխելու ռազմական ան- նայն վստահութեամբ թող դիմեն առ

ԱԼԵՔՍԱՆ ԳՈՒԹՈՒՄՃԱՆ ԵՒ ՎԱՀԱՆ ՊԱԼԹԱՋՈՐ

Սիդնեյուր Պալք-Բաղար

ԿՐԹԱԿԱՆ ՆՈՐ ՕՐԵՆՔԸ

Մեր ընթերցողներուն ներ- կայացողները Պուլկարիոյ կը- թական նոր օրէնքին այն մասը որ կը վերաբերի մասնաւոր վար- ժարաններու: Օրէնքը «մասնաւոր վարժարան» կանոնադրութեան մաս- մեակն է, հրեայն հայ համայնք- ներու ազգային վարժարանները եւ կը խոստանայ այս վերջին- ներուն նպաստներ ալ տալ: Ինչպէս Ռիշտ տուած է մահմե- տականաց վարժարաններուն: Ահա օրէնքին բացարձակ յօդուածը:

Յօդ. 156. — Կառավարութեան գա- ձէն, նահանգային եւ գաւառական (կամ թաղապետական) վարչութիւն- ներէն թէեւ մասնաւոր վարժարաննե- րու նպաստ չը տրուի, բայց մահմե- տական, հրեայ եւ հայ վարժարաննե- րու կրնայ տրուի:

Ու եւ երկրէ ուսուցչական վը- կայական ուսնցող օտարահա- տակ իրաւունք ունի Պուլկարիոյ մէջ նոր վարժարան մը բանալու: Բայց նախ կրթ. նախարարու թէնէն արտօնութիւն խնդրելու է ըստ 145րդ յօդուածի:

Ծրագրերն եւ գաւառական վար- ժարաններու մասին նոր օրէնքը բոլորովին ազատ կը թո- ղու մասնաւոր վարժարանները, եւ կըսէ «ամեն տեսակ մասնաւոր վարժարաններ հաստատել կարե- լի ըլլալէ զատ, ծրագրերն եւ տե- ղական կառավարութեան վար-

ժարաններու ծրագրերն եւ նը- ման կամ տարրեր կրնան ըլլալ: Լեզուի մասին ալ նոր օրէնքը բոլորովին ազատ կը ձգէ եւ յօդ. 150ի մէջ կըսէ. «մասնաւոր վար- ժարաններու մէջ ուսման լեզուն Պուլկարիոյ կամ ուրիշ լեզու- ներ կրնան ըլլալ: Միայն թէ այս վարժարաններու մէջ ուսանող պուլկարահայտակ տղայոց ան- պատճառ պուլկար լեզուն, պատ- մութիւնը եւ աշխարհագրութիւնը գիտնալ պարտաւորել է»: Յօդ. 151-ին ալ սեղմում մը չէ կարելի համարել, քանի որ ամեն պուլ- կարահայտակ, առանց անոր ալ իր պէտքէն մղեալ, ինքզինք պար- տաւոր կըզգայ Պուլկար լեզուն եւ աշխարհագրութիւնը ուրվելու:

Ուսուցչին հաստատութեան մասին ալ սեղմում մը բոլորովին վերցած է նոր օրէնքով: միայն թէ Պուլկարիոյ մէջ ուսուցչի պաշտօն վարելու ռազմ մը պար- տաւոր է իր երկրի կրթական իշխանութենէն վճարուած ու սուցիչ մը չըլլալը հաստատող թուղթ մը ունենալ ի ձեռին: Բայց աստի իր ուսման աստիճանը ցոյց տուող եւ բարձր պաշտո- նավարութեան վկայականներ պէտք է ներկայացնէ նոր պաշ- տօն ստանձնելու ռազմ տեղւոյն կրթ. Տեսչին, կը կարծենք գիտ- նալ թէ Տեսչին հայ ուսուցչինե- րու համար բաւական պիտի նը- կատուի Պուլկարի Պատրիարքարա- նէն հաստատուած վկայական մը: Թէեւ օրէնքը կըսէ «իր պաշտո- նավարած երկրին կրթ. նախա- րարութենէն»: Բայց թուրքիոյ մէջ կրթ. վարչութիւնը իրա- քանչիւր համայնքի պատրիար- քարանին յանձնուած է կառա- վարութենէն: այս իրողութեան պուլկար կառավարութիւնը տեղ- եակ է արդէն: հետեւեալը այս կէտին մէջ ալ դժուարութիւն չը մնար:

Այս նոր օրէնքով մենք մեր վարժարաններու բացարձակ տէրը ու տնօրէնը ճանչցուել յետոյ, մեզ կը մնայ նախաձեռնի վիճա- կի մը մէջ գնել մեր կրթական

հաստատութիւնները: Նոր օրէն- քին թոյլտուութիւնը մեզ մեզ- կացնելու չէ, այլ անկէ քաջա- լեւումը նոր եռանդով մը մը- դուելու ենք: դէպի կրթական գործը եւ թոյլ տալով չենք որ ապիկար եւ կասկածելի մարդիկ մեր կրթական յարկերէն ներս խոթեն: քթերնին, երբ մեր վար- ժարանները նախաձեռնի վիճակ մը ստանան, կառավարութիւնն ալ իր նպաստը չպիտի զլանայ մեզ:

ՆՈՐ ՓԱԹԹՈՑԱՆՈՐՆԵՐԸ

Հայաստանի ազգային անուանով կազմակերպուած Դաշնակցութիւնը իւր գոյութեան ու գործունէութեան կարճ ժամանակամիջոցին մէջ քանի քանի անգամ շնորհաւ իւր նպատակէն: Դա- մէկունի եօթնադոյն մորթով զգեստա- լուումը այս խայտաճամուկ խումբը, մի քանի թեթեւօրիկ, իմաստակ, տի- րացու (ըլլան նոյն իսկ համալսարա- նական) Շէֆերու կողմէ նախիրի մը պէս քշուեցաւ հակասութենէ հակասու- թիւն: Արդարեւ դժուար բան էր հայ ազգին մարմը կազմող այս ան- բան տարրը ամէն քամիի ուղղու- թեամբ շարժելը:

Ու այս նախիրը քշուեցաւ դէպի սօցիալիստութիւն ու ան գնաց ան- արտունջ, իբրեւ թէ ճիշդ այդ բանին համար կազմակերպուած ըլլար: Երեւ- կուան թիւ ու ազգայնամուլ, ծախումը խմբագրութիւնը, մէկ օրէն միւսը թուող սօցիալիզմները դարձան ու իրենց թեր- թիւներն մէջ սկսան հրատարակել եւ- րոպական պրօչլէրներէ քաղուած այն- պիտի խմբագրականներ ու տեսութիւն ներ, որոնց հասկացողութիւնը նոյն իսկ իրենց չէր տրուած ուր մնաց ան- բան նախիրին, որ բերանաբաց հիա- նալ կը ձեւանար այս նոր վարդապե- տութեան քարոզած սկզբունքներուն վրայ: Ու եղաւ որ ամէնքը կըլինային այս անմտութիւն պատառ ու հանդի- սատանները կուշտ ու կուռ ձիւնով մը փրցուցին սօցիալիստ նախիրին երե- սին, որ այնչափ վարժ է կազկային ծամառութիւններու...:

Ու այսօր, այն Դաշնակցութիւնը, որ երգում պատառ կըլլար թրքին ար- իւսը խմբագր. որ Սասունի մէջ հա- զարաւոր զէնք ու զրահ, հերոս ու զինուոր ամբարած էր Հայաստանը Սուլ- թանին գերիշխանութենէն ազատելու համար եւ որ Պարսկաստանի մէջ զի-

նարան մըն ալ կառուցիր էր քաջ ֆե- տայիններու պէտք եղած զէնքը հայ- թայթելու համար, այն, այս Դաշնակ- ցութիւնը հիմայ սօցիալիստ կուսակ- ցութեան կերպարանափոխուելով վազ անցեր է Հայաստանի ազատութեան զապաւարէն: զայն ընդունելով ցնորք մը: Այս Դաշնակցութիւնը որ Հայաս- տանի ազատութեան անունով այնչափ կտրիճներու արիւնը մտաւ, Հնչակ- եաններէն շատ աւելի վստահելի: Երբ թուրքերուն հետ միանալով ամբողջ Տաճկաստանը սոհմանադրական երկրի վերածելու մարդասիրական ձգտումը ունի հիմայ: Այս նոր եղբայրութեան առաջին զոհը Սուլթան Համիտը պիտի ըլլայ եղեր իրենց որոշածին համեմատ, Սուլթան Համիտը որ այս եղբայրու- թեան քթին խնդալու համար—տոք փառօք ազգիկ մըն ալ ծնաւ այս վեր- ջերս եւ որ շատ ալ առողջ է եղեր: Կըսուի թէ հակառակ եղբայրութեան որոշման, Սուլթանը իւր այս ազգիկը ամուսնացնելէն յետոյ է որ գահէն պիտի հրաժարի:

Դաշնակցական կուսակցութեան Կի- լիպէի տգիտութեան քօլը թանձրաց- նող օրկանին հացկատակ խմբագիրը որ ափեզգիփել շարք մը յօդուածներով նը- կու հնչակեան կուսակցութեան հա- մերաշխութեան անկարելիութիւնը դե- տականօրէն կը բացատրեն: Կրնա՞յ ըսել թէ իրենք ինչպէս եղբայրացան թուրքերուն հետ, որոնք հայ հարսեր ու կոյսեր առեւանդեցին, եկեղեցիներ պղծեցին, հազարներ որբեկացուցին, գիւղեր սրբեցին, քաղաքներ թալան- ցին եւ 300000 ամէն հաս- կի հայեր կո- տորեցին ու մորթեցին...:

Ներքին մեզ այս հարցումը ընել ո- րովհետեւ քաշնակցական չըլլալով ոչ զարգացած ենք եւ ոչ աշխարհայեաց ունինք. ասով հանդերձ լուսաւորուե- լու ալ պէտքը զգալի է այս միջոցիս:

ՀԱՅ ՈՒՍՈՒՑԸ. ՄԻՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Կովկասահայ Ուսուցչինե- րու Միութեան մասին խօսելով Շահ- րիար Մշակչի մէջ, հետեւեալ բանաւոր մտքերը կը յայտնէ, ինչ որ մասամբ կը համաձայնի մեր Ուսուցչական Միութեան ալ:

Հայ ուսուցչիների պիտիւնալ մի- ութիւնը կամ ընկերութիւնը ներկա- յուս այնպիսի մի բնաւորութիւն է օտաքել, որ սպառնում է ոչ միայն խափանել նոր դպրոցների բացումը այլ եւ փակել տալ եղանակը:

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹ

ԹԻԻՐԻՒԱ

Վանտան Գորեսք Պիւնոյա պիւ-
տիւրիւտիկի իւզրէ, չէհրին էրմէ-
նի մահալլէսինտէ հիւքիւմէթ
սանտըգլարէ ֆիշէնկ սիւան վէ
տինամիթ պուլուպ ասքերլէր վա-
սիթասը իլէ սանտըգլարը թա-
շըթմաքտա իքէն, էրմէնի գոմի-
թէլէրի եէթիշիւր վէ ասքերլէր
իլէ գալկալաշըրլար թարաֆէյն-
տէն աթըլան սիւան աթէշինտէն
տինամիթ բաթլար վէ պիւթիւն
մահէլլէնին պիւնոյարընը պէր
հալա իտէր. թէլէֆիւթ վէ խա-
սարաթ բէք չօք ըմըշ:

—Մաքէթոնիւտա վէ Պուկա-
րիա սինորը պոյունտա մուհա-
ֆազալը արթըրմաք իշիւն, թիւրք
հիւքիւմէթի 10,000 ասքէր Սէ-
լանիլէ չըգարմըշ տըր:

—Մալիյէ նէգարէթի Տէյոյէ
պանգտան 65000 լիւրա իսթիգ-
րազ իթտի:

—Լօնտրատա օսմանլը էլլիսի-
նին եէրինէ թալին օլընաճադ
եէնի էլլիսին միւսլիման օլմա-
մաշընը ինկիլիզ հիւքիւմէթի
Պապը Ալիյէ իսթար իթտի Սա-
պըգ Պուգրէշ օսմանլը էլլիսի Թէ-
շիտ պէյին թալինի գապուլ
իթմէտի:

—Գաճա տէնիդտէ ֆուրթու-
նալտը վուգու պուլուպ չօք կէ-
միլէր պտթմըշ վէ ինսան թէ-
լէֆ օլմուշ:

—Մէտինէտէ 20 կիւնտէն պէ-
րու գօլէրա վուգուաթը օլմամըշ
տըր:

Մէքրէտէն հաճըլարըն կիթ-
մէսինտէն պէրու գօլէրատան 4
քիշի էօլմիւշ տիւր:

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Ֆէլսամ. Բրէնս հազրէթլէրի
թէքրար էվրօրայա կէշմիշ օլուպ
Վիէննայա կիթմիշ օլտըղը թէ-
լէկրաֆ պիւտիւրմիշ տիւր:

—Ատիլիյէ վէ Տալիլիյէ նա-
զըրլարը Ֆիլիպէյէ կիթմիշլէր
տիւր:

—Վիւքէլա ըշիսի վէ նաֆաա
նազըրը Մ. Մալիսնով պիւր թա-
գըմ թէշէպպիւսաթ իշիւն հէյէ-
թի վիւքէլատան 90,000 ֆրանգ
գըրէտի թալէպ իթմիշ տիւր:

—Սօֆիա-Գաքի Եունան գոնս-
լօսը էվլէլիքի կիւն եէնի մէարիֆ
նազըրը Մ. Մօշանով իլէ կէօրիւ-
շէրէք, կէշէն սինէտէն պէրու
գաբանմըշ օլան բուժ մէքթէպ-
լէրի հազգընտա մուպահասէտէ
գուլունտու:

—Պուկարիայա կիւն կալ
(բէթրօ) բուսուժու էվլէլիքի
վիւքէլա հէյէթի Տէյոյէ Պանգա
րէհին կէօսթէրմիշ իտի շիմտի-
քի նազըրլար պու մուգալէլէի
րէտտ իտուպ պօղիյօրլար:

ԲՈՒՍԻԱ

Պաքուտա բօլիս միւտիւրի կիճէ
թէաթրօտան չըգարմըշ էսնաոտէ,
իւզէրինէ պիւր պօմպա աթըլտը
Միւտիւր եարէլէնտի Պօմպալը
աթան բօլիսլէրտէն գաթլ օլուն-
տու:

—Վիպօրքտա վէ Բէթրսպուրք-
պա 14 քիշի պիւր բօլիս զապի-
թի տէրաթէսթ օլունտուլար. պու-
լարտա բաթլաեան էնգալար վէ
ֆիթիլլէր պուլունտու Տիկէր
պիւր քիշի տալի 12 քիւ օտինա-
միթլէ թութուլտու Բէգա Բէ-
թրսպուրկա Մէքթէպի Սէնաի
ալթընտաքի մազազատան 9 պօմ-
պա վէ 4 գաւմպարա պուլունմըշ
տըր:

—Ճաքօն մուհալլէսինտէ մահվ
օլան Բուս տօնանմարնը եէնի-
տէն իքմալ իթմէք իշիւն Ջարըն
ադրէպալարը շիտտէթլէ խահիշ
կէօսթէրիյօրլար. վիւքէլա ըշի-
սի իսէ պու մաքէթլէ պըլըր պիւր
պօրճ ալթընա կիւրմէք մանէսիզ
օլտըղընը պէյան իտէյօր ըմըշ
պու սէպէպլէ «Թիւլիքին սէրայտա
կէօգտէն տիւշմէքտէ վէ եադըն,
տա՛ էկէր Տուժա պահրիյէ պիւտ-
ճէսինի գապուլ իթմիշ էսէ, իս-
թիֆա իթմէեէ մէնպուր օլաճադ
տըր:

Մ. Սթօլիքին շիմտիլիք տա-
լիլի իսլահաթ իշիւն եալընըզ
զայրէթ իթմէք էֆքեարընտա
տըր. ֆազաթ բրէնսլէր վէ կրան-
տիւքլէր տօնանմայը գուլէթ-
լէշտիլմէք ալթուսընտա լարաթ
իտէյօրլար:

Բուսլար Գարա տէնիզ տօնան-
մասընըն սէլամիթ գալմասը ի-
շիւն Թիւրքիտայա միննէթտար
տըրլար. զիւր Բուս-Ճաքօն մու-
հարէպէսէ էսնալընտա էկէր Սուլ-
թան Բուս տօնանմասընըն պօ-
ղաղտան կէշուպ Ագսալի Շարգա
կիթմէսինէ միւսաատէ իթսէ իտի
օ տէ մահվ օլաճադտը վէ Սուլ-
թանըն Գարա տէնիդտէն շիմտի
գօրգուսը օլմայաճադտը:

ԹԻԻՐԻՒՎ ՎԷ ԱՃԷՄ

Սթանպօլիսի պիւտիւրիւտիկի
իւզրէ, Աճէմ սինօրընա կիւրմիշ
օլան թիւրք ասքէրիյէ գօման-
տանը ֆէրիգ Ֆազիլ բաշայա գա-
թի էմիր վէրիմիշ քի ասքէրի
իլէ պէրապէր կէրի չէքիլսին:

—2-3 ալտան պէրու Բիւրու-
լէրին աճէմ հիւտուտուճտա իճրա
իթտիքլէրի խապասէթ, վէ աճէմ
պաշը պօղուք ասքէրլէրին տալի
ուլկունսուղըղլարը խայլը քէօյ-
լէրին խարապիյէթիին մուճիպ
օլմուշ, վէ պու սէպէպտէն սէֆիլ
քէօյլլէրի հիւքէթէ մէնպուր օ-
լտրադ տաղըլմըշլար. Պու պապ-
տա թէֆէրիւաթը մէքթուպլար
վար տըր:

ԻԹԱԼԻԱ ՎԷ ԹԻԻՐԻՒՎ

Պէր միւտտէթէն պէրու իթա-
լիանըն Թիւրքիա իլէ տօսթլըղը
արթմըշ օլտըղընը կէօրմէքտէ

իտիք. պու իշտէ իթալիանըն հէր
հալտէ պիւր մաքսէտի օլաճալը,
եանի Վիսստա առամըն» պէօրէ-
րէյինտէն պիւր բարչա տաճադ
էֆեարընտա մէպնի օլաճաղը շիւ-
բէսիզ իտի. պու կիւնլէրտէ գօ-
ղու մէյտանա չըգար. իթալիա
տալի Աւստրիա կիպի Ատրիա-
թիք տէնիզինտէն Արնալուտլըզ
իլէրիսինէ տօղրու պիւր չըմէն-
տիֆէր խաթթընը եարմադ իւ-
շիւն Պապը Ալիտէն իմթիազ իս-
թէմիշ տիւր. Հէր նէգատար շիմ
տիլիք ըէմմէն պու հալաւտիս
թէքըլիպ օլունիյօր իստէ, էսսա-
սըզ օլաճալաճադ, զիւրա իթալիա
էսքիտէն պէրու Ալմանիանըն վա-
րիսի միւրաճըսը առտօլունմադ
տա տըր. վէ պու սէպէպտիզ տէ-
կիլ տիւր. Պու կիւն Աւստրիա էվ-
վէլտէն պէրու կիւզ աիքմիշ օլ-
տըղը Սէլանիլի չըմէնտըֆէր
խաթթը իլէ քէնտիսինէ պազ-
լատըղը կիպի եարըն տէ իթա-
լիա Արնալուտլըշա ալիւր սու-
րէթաէ էլ աթաճադ տըր. Պալ-
գանտա իշլէր պու մէքքէտէ օլ-
տըղը հալտէ, թապիլի Բուսիա վէ
պիւթիւն Սլալ հիւքիւմէթլէր սէ-
յիւրճի գալմայաճադլար...

ԱԻՍՏՆԻԱ ՎԷ ԲՈՒՍԻԱ

Վիէննաաթի Բուս էլլիսի Բե-
թերսպուրկա չաղըրմըշ տըր.
Միթրօշիցատան Աւստրիա չը-
մէնտըֆէր խաթթընը Սէլանի-
կէ գատար պիւրլէշմէսի իշիւն
սուտուր իտէն իրատէ Աւստրիա-
յա բօլիթիգա վէ թիւստէթ նօգ
թաի նազարընտան պէօյիլ սու-
հալլէթ վէրմէքտէ տիւր. պու հալ
Բուսիանըն պէսլէտիկի իմիտլէ-
րէ մուխալիֆ կէլիյօր. Ֆրանսա
տալի պու իշտէն միւթէէսիւր օ-
լիյօր:

Պու մէսէլլէյէ էննէպի կտղէ-
թալարը պէօյիւք էհէմմիլէթ
վէրմէքտէ օլուպ. Աւստրիա վէ
Բուսիա պէյինտէ 1897տէ Միւր-
ցտէքտէ Պալգան իշիւն գարար-
լաշան իթթիֆաղըն պօղուլաճա-
ղընը կէօսթէրիյօրլար. չու հալ-
տէ Մաքէթոնիա իսլահաթ մէ-
սէլէսի տալի սույա տիւշմիւշ

ատտ իտէնլէր վարտըր. Պու իշ-
տէ թիւրք հիւքիւմէթի պիւր նէզ
խաթթատէ իտէճէք կէօրիւնիյօր
խտտէ, նէթիճէսի մէնհուլ տըր:

ԹԻԻՂՃԱՐԻՑԻ

ՋԱՆԻՐԷ

ՊՈՒՂՏԱՅ			
Վալիս	100 քիւ	17.20.	
Արապա	57-62 լիպ.	12-16	
ԱՐՐԱ			
Վալիս	100 քիւ	15.	-16.
Արապա	45-52 լիպ.	8.20-9.20	
ԵՌԻԱՅ արապա	33-36 լիպ.	5.60-6.	
»	100 քիւ	13-13 50.	
ՋԱՎՏԱՐ արապա	52-57 լիպ.	9-	10.
ՆԱՍՈՂԻԱ	100 քիւ	18.	-18.50
ՏԱ արապա		8.	-8. 90
ԲՈՂ արապա	55-60 լիպ.	18.-19	
ՄԻ ր		9-10/20	

Իւնտէ վալիս 4-5 լիպ. 30-40
» ապա կէլմէքտէ. վալիս մուտլէ-
լէսը նարօլէն 20 ֆր. արապա մու-
տլէլէսի քէզա նարօլէն 20.

ՊՈՂԱԼԻՑԷ

Վարնա քիւցասընտա պազգալիք մալլէրին պու կիւնքի ֆիլաթը, շիթիս Ֆրանք իլէ	2.05- 2.20
ԳԱՂՎԷ	87
Շէֆէր նէմցէ	44.80
Շէֆէր քէսմէլ	45.50
Բիւրնիճ ձէնօվա չուկալը	45-
» Ֆիլիպէ	35.20
» Ինկիլիզ »	50.
Բիգօն »	10.60
ԿԱՂ Սանտըղը	1.20- 1.25
Ջէթիլի նաղը քիւ	80.75
ԳՈՒՐՈՒ Իւգիւմ	5.60/60

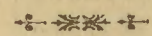
Ծ ԽՈՒ ԳԻՐՔԵՐ

ԹԻՒՂՈՒՄՆ Ա. հատոր (163 էջ) 1 ֆր.
» Բ. » (433 էջ) 2 ֆր.
ՆՈՒ ԵՐԿՈՒՄՆ կամ ՄՐՄՈՒՆՆ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ երկրորդ անգամ տպագ-
րուած է. հոխացած. Գին 1 ֆր.
ՆԵՏԱ իր պատկերացնէ Պուկար-
նիւր նիւտ ու կաղը ու թուրքիւր
կրած տառապանքը անոնց ազատու-
թեան առաջ. Գին 50 ամսգիւմ
ՀԱՅԵՐԵՐԻ ՋԱՆԵՐ Պատկեր
մը Տաճկահայաստանի իրական կեան-
քէն: Զ. Գլէսալ զին 1 ֆր.
Այս գ. յերը ստանալու համար գիմջ
ՎԱՌՆԱ «Ի ր աւ ւ լ յ ք» ի խճագ-
րութեան

ՏՊԱՐԱՆ «ԻՐԱՒՈՒՆԵՔ» — ՎԱՌՆԱ

Издатель: Д-ръ М. Торосианъ

ՇՔԵՂ ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ ԵՆԿՈՑ



Սաէտինէնի սրահին մէջ 4 ֆետրուար 1908 կիւրակէ գի-
շեր ժամը 9ին Տէր և Տիկին Յակոբեաններու թատերախմբի
կողմէ պիտը ներկայացուի Շէքսպիրեան Օթելլօ ողբերգ-
ն արար:

Անյուսալի անակընկալ մը պիտի ըլլայ՝ երբ երկարատե-
ուսուճասիրութեան մը, անխոնջ աշխատութիւններէ, արդիւնաւոր
փորձերէ և գիտակից քննադատներու գիտողութիւններէն վերջ
Շէքսպիրեան խաղիկին սե երեսին տալէն ճերմակ երես գուրս
ելլալ:

Մասնաւոր ինամքով պատրաստուած յարմար բեմերու
ըզգեստներ խաղին յաջող ելքին իրական գոյն մը պիտի տան
հարթէ աւելիէն օգտուիր:

Վերագրեալ խաղին պէտքերը լրացունելու համար՝ ստիպ-
ուեցանք մի քանի օր դադար ընել:

Տնօրէն «Օրիանթալ» Թատերախմբի
Գ. ՅԱԿՈԲԵԱՆ